

Zeitschrift: Bauen + Wohnen = Construction + habitation = Building + home : internationale Zeitschrift

Herausgeber: Bauen + Wohnen

Band: 16 (1962)

Heft: 4: Einfamilienhäuser = Maisons familiales = One-family houses

Artikel: Zweistöckiges japanisches Wohnhaus in Kamakura = Maison de deux étages à Kamakura, Japon = Two-leveled house in Kamakura, Japan

Autor: Zietzschmann, Ernst

DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-331170>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 04.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Hatsue Yamada, Tokio

Zweistöckiges japanisches Wohnhaus in Kamakura

Maison de deux étages à Kamakura, Japon
Two-levelled house in Kamakura, Japan



Dieses Haus steht in Kamakura, einer Küstenstadt, ungefähr eine Stunde von Tokio entfernt. Kamakura ist eine berühmte Sommerfrische und reich an historischen Bauten und Überresten.

Yamada wußte aus der kleinen Aufgabe, die ihr gestellt wurde, eine großzügige, vor allem durch Einfachheit und Klarheit überzeugende Lösung zu finden. Sie legt in die Mitte des Hauses eine zweistöckige Wohnhalle, aus der eine Treppe hinaufführt in das Schlafgeschoß. Man betritt diese großartige Wohnhalle direkt von außen. Über die Nordhälfte des Raumes führt eine Brücke, auf die man von der Treppe aus gelangt, und die die Türen zu den beiden an der Ost- und Westseite liegenden Schlafzimmern erschließt. Neben der zweistöckigen Wohnhalle liegt ein einstöckiger, mit Matten belegter, zweiter »intimerer« Raum, mit einem Raumteil, den die Japaner Tatami nennen.

Auf der Ostseite des Erdgeschosses findet man die technischen Räume, wie Küche, Bad, WC, Waschküche.

Während an der Nordseite über vier Stufen das Eingangspodest gefunden wird, liegt an der Südseite, betretbar von der Wohnhalle und vom zweiten, intimeren Wohnraum, eine breite Veranda, die im ersten Stock von einer über die ganze Länge des Hauses gehenden zweiten Veranda überdacht wird.

Jedes Detail dieses kleinen Bauwerkes atmet die wundervolle Tradition des japanischen



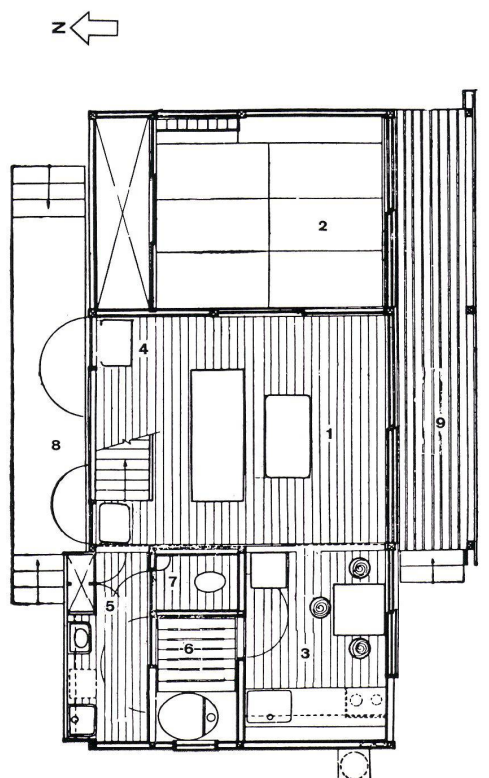
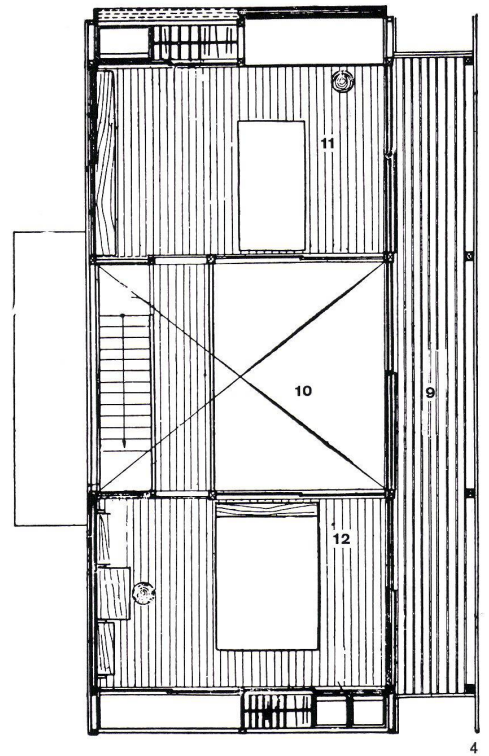
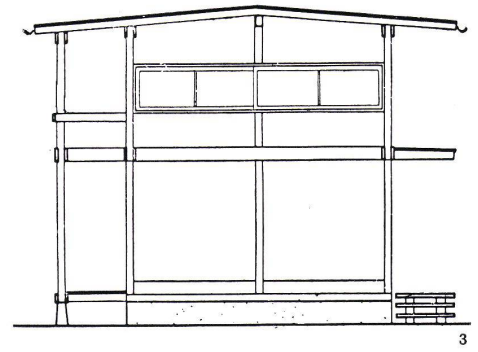
1 Südseite. Wohnzimmer und Essküche im 1., die Schlafzimmer im 2. Geschoß.

Côté sud. Salle de séjour et cuisine-séjour au premier, les chambres à coucher au deuxième étage.

South side; living room and dining kitchen on 1st floor, and bedrooms on 2nd floor.

2 Nordfassade mit Eingang.

Façade nord avec entrée.
North side with entrance.



Hauses. Die Holzarbeiten sind von einer un-
 übertreffbaren Präzision, so als ob Möbel-
 schreiner das ganze Haus gebaut hätten.
 Schiebetüren und normale Türen sind, sicher-
 lich aus inneren Zusammenhängen, abwech-
 selnd verwendet. Die wunderbaren Lichtver-
 hältnisse, die durch das pergamentartige
 Fenstermaterial eindringen, sind aus den
 Fotografien ersichtlich.

Wir begegnen hier der hohen Kultur eines
 Volkes, das auch in seinen neuesten Schöp-
 fungen keinen Heimatstil baut, sondern, aus
 alten Quellen nehmend, sich eine vollkommen
 neuzeitliche Architektur geschaffen hat, um
 die man Japan beneiden kann.

Yamada schreibt selbst dazu: »Bei dem Ent-
 wurf des Hauses achtete ich besonders dar-
 auf, zwei Bereiche zu bekommen, nämlich den,
 wo sich das eigentliche tägliche Leben ab-
 spielt, und den verschwenderischen Raum, der
 jeden der Lebensräume verbindet. Die Über-
 schneidung dieser zwei Sphären gibt dem
 kleinen Haus mehr Raum und mehr Aus-
 druck. Der obere Teil der Wohnhalle, durch
 den dieser Raum sehr groß wird, gibt dem
 zweiten Stock eine Zweidimensionalität und
 erhält gleichzeitig die Privatheit zwischen den
 beiden Schlafzimmern.« Zie

Seite/page 162

1

Eingangsecke des Wohnraumes.

Partie entrée de la salle de séjour.

Entrance corner of living-room: Only a small vinyl mat
 serves as an intensive entrance.

2

Im 2. Geschoß liegt ein Korridor zwischen den beiden
 Schlafzimmern; rechts Luftraum über dem Wohnzimmer.

Au deuxième étage, le corridor placé entre les deux
 chambres à coucher; à droite, vide au-dessus de la salle
 de séjour.

Connecting corridor between bedrooms on 2nd floor;
 upper part of living-room on the right.

3

Ostfassade.

Façade est.

East elevation.

Grundrisse 1 : 100.

Plans.

4

Obergeschoß.

Etage supérieur.

Upper floor.

5

Erdgeschoß.

Rez-de-chaussée.

Ground floor.

1 Wohnraum / Salle de séjour / Living-room

2 Wohncke mit Tatami / Aire de séjour et tatami / Living
 area and tatami

3 Eßküche / Cuisine-séjour / Dining kitchen

4 Eingang / Entrée / Entrance

5 Ankleideraum und Waschraum / Garderobe et buanderie
 / Dressing and laundry

6 Bad / Bain / Bath

7 WC

8 Eingangspodest / Palier d'entrée / Entrance porch

9 Gedeckte Veranda / Véranda couverte / Covered
 veranda

10 Luftraum über Wohnzimmer / Vide au-dessus de la
 salle de séjour / Upper part of living-room

11 Kinderzimmer / Chambre des enfants / Children's
 room

12 Elternschlafzimmer / Chambre à coucher des parents /
 Parents' bedroom

Seite/page 163

1

Wohnzimmer und Eßküche.

Salle de séjour et cuisine-séjour.

Living-room and dining kitchen.

2

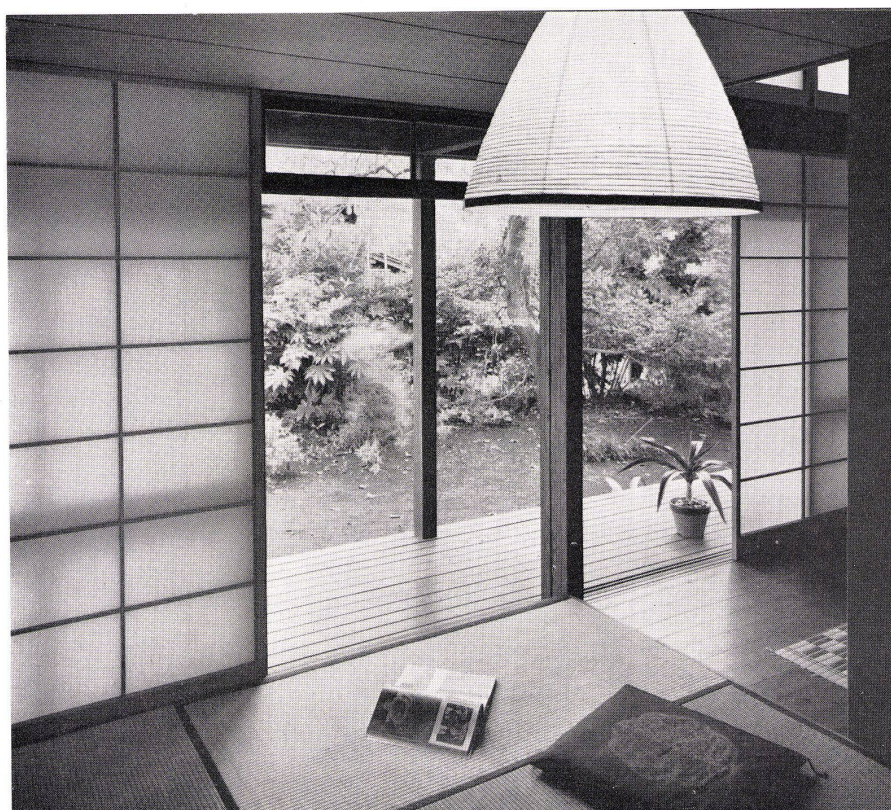
Wohncke mit Tatami und die gedeckte Terrasse, die
 gegen Süden gerichtet ist.

Aire de séjour et tatami; terrasse couverte orientée vers
 le sud.

Living corner with tatami and covered veranda on south
 side.



1



2